

Román állambiztonsági kifejezések szótára*

Dosszié-típusok

dosar de problemă: problémakör-dosszié – külföldi újságírók (ziariști străini), egyházak-szekták (culte-secte), volt kizsákmányolók (foști exploataatori), nacionalisták (nacionaliști), magyar nacionalisták (naționaliști maghiari), cionisták (sioniști), legionáriusok (legionari) artă-cultură (művészet-kultúra), presă-tipografii (sajtó-nyomdák), sănătate (egészségügy), justiție (igazságszolgáltatás)

dosar de mediu: közeg-dosszié – társadalmi csoportok, vallási felekezetek

dosar de obiectiv: objektum-dosszié – intézmények, szervezetek

dosar individual: személyi dosszié – magánszemélyek

dosar de anchetă: vizsgálati/nyomozati dosszié – összeesküvések, ellenséges csoportok

Tevékenység (akció)-típusok

acțiune informativă: adatgyűjtés.

Akc. rövid.: A.I.

Megnyitott dosszié típusa: mapă de lucru.

acțiune individuală informativă: adatgyűjtés

Akc. rövid.: A.I.

Megnyitott dosszié típusa: dosar de verificare prealabilă

verificare prealabilă: előzetes ellenőrzés

Megnyitott dosszié típusa: dosar individual

supraveghere informativă: felügyelet

Időtartam: 30 nap

Megnyitott dosszié típusa: dosar de supraveghere informativă

Rövidítés: S.I.

* *Forrás:* <http://allambiztonsagiszotar.adatbank.transindex.ro/>

supraveghere informativă generală: felügyelet*Időtartam:* 30 nap*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de supraveghere informativă*Rövidítés:* S.I.G.**supraveghere informativă specială:** felügyelet*Időtartam:* 30 nap*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de verificare informativă (?), dosar de urmărire informativă (?)**supraveghere informativă prioritară:** felügyelet*Időtartam:* 30 nap*Rövidítés:* S.I.P.**verificare informativă:** ellenőrzés*Időtartam:* 6 hónap*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de verificare informativă (*Dosszié rövid.: D.V.*);
mapă de verificare informativă (*Dosszié rövid.: M.V.*)**urmărire informativă:** megfigyelés*Akc. rövid.: U.I.**Időtartam:* 1 év*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de urmărire informativă*Dosszié rövid.: D.U.I.***anchetă:** vizsgálat*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de anchetă*Dosszié rövid.: D.A.***urmărire penală:** (bűnügyi) nyomozás*Megnyitott dosszié típusa:* dosar de (urmărire) penală*Dosszié rövid.: D.P.***Securitate irattípusok**

A Securitate által termelt iratanyag a következő főbb irattípusokban készült:

Plan de măsură: Intézkedési terv – az illető akcióban fogatosítandó intézkedéseket sorolja fel. Először a nyomozott személy adatait, majd a

nyomozás megkezdésének okait taglalja. Ezekután a kitűzött célok felsorolása következnek, majd a célok eléréséhez szükséges intézkedések felsorolása az elvégzésre kitűzött határidő, és a feladat végrehajtásáért felelős személy feltüntetésével.

Proces-verbal de interogatoriu: Kihallgatási jegyzőkönyv – kérdés-felelet formájában a Securitate tiszt kérdései, valamint a gyanúsítottak válaszait tartalmazza.

Raport de investigații: Nyomozati jelentés – az akció folyamán vagy annak lezárásakor készített jelentés, amely a célszemélyről begyűjtött adatokat összegzi. Készíthette Securitate vagy Milícia tiszt.

Nota informativă: Tájékoztató jegyzék – egy adott esetre vagy személyre vonatkozó, az informátor által vagy az informátor tájékoztatása alapján a tartótisztje által papírra vetett adatok. A fejlécen feltüntették: a jegyzék kelvét, az informátor fedőnevét, a tartótiszt nevét és rangját, annak a konspirált lakásnak a nevét, ahol a találkozás lezajlott. A tájékoztató szövege után az illető ügyön dolgozó tiszt *feljegyzése* (Nota secției/Notă/Mențiune/Nota ofițerului – N.O.) következett, amelyben pár sorban ismertette hogy a jelentés milyen ügyszál/nyomozati anyaghoz tartozik. Ezután feltüntették a *kijelölt feladatokat* (sarcini trasate), vagyis az illető ügyszál/besúgó milyen feladatokat kapott az illető ügyben. A *meghozott intézkedések* (măsurile luate) részben az illető jegyzék(ben lévő információk) felhasználási módját, és az ügyben meghozott más intézkedéseket tüntették fel. E két utóbbi részt az N.B. (Nota Biroului) rövidítéssel is jelölhették.

Raport informativ: Tájékoztató jelentés – ugyanolyan, mint a *Tájékoztató jegyzék*.

Notă-raport: Jelentési jegyzék – 1. besúgó szóbeli jelentése alapján a tartótiszt által elkészített jelentés; 2. valamilyen operatív intézkedésről (pl. házkutatás) az azt végrehajtó tiszt jelentése. Felépítése hasonló a Tájékoztató jegyzékével.

Notă de analiză: Elemzési jegyzék – 1. egy bizonyos fokú munkaforma (pl. felügyelet vagy megfigyelés) alatt lévő személyről begyűjtött információkat összegez, és további intézkedéseket javasol; 2. Securitate tartótiszt által időszakosan összeállított elemzés, amely egy adott informátorral kapcsolatos (tevékenysége, a vele való kapcsolattartásban alkalmazott módszerek és technikák).

A Securitate irattermelési- és tárolási rendszeréhez kapcsolódó fogalmak

fondul anchetă/fond urmărire penală: vizsgálati és nyomozati dossziék, katonai törvényszékek iratai, börtönök, munkatáborok, a kényszerlakhelyekkel és az elkobzott javakkal kapcsolatos iratokat tartalmazó állomány

fond de corespondență operativă: a szakirodalom két eltérő adatot közölt erről az állományról: 1. azoknak a személyeknek a dossziéit tartalmazza, akik nevét kivették a BM nyilvántartásból (akik ellen nyomozást/megfigyelést folytattak, és bebizonyosodott, hogy nem folytatnak „ellenséges” tevékenységet); 2. a BM különböző egységei közötti, valamint a BM és a különböző állami szervek közötti levelezést, valamint magán- és jogi személyek kérvényeit, és egyéb, a felderítő-elhárító munka szempontjából nem lényeges adatokat tartalmazta.

fond documentar: Részei: 1. az 1944 augusztus 23-a előtt Romániában működött állambiztonsági és titkosszolgálati intézmények iratai; 2. a Securitate szervek összesítő jelentései, munkatervei és tájékoztató jelentései; 3. az 1944. augusztus 23-a előtt működött pártokra, politikai szervezetekre, és egyéb olyan szervezetre vonatkozó iratok, amelyek felhasználhatóak voltak a Securitate munkájában. Más adat szerint a „történelmi” értékű információkat tartalmazó állomány (volt politikai pártok, ellenállás, lágerrek és munkatáborok, a Securitate módszerei, sajtó, egyházak és vallási csoportok)

fondul informativ: a problémakörök és az intézményeket célzó vizsgálatok folyamán keletkezett megfigyelési- és felügyeleti dossziékat, valamint az 1944. augusztus 23-a előtt működött titkosszolgálatok operatív anyagait tartalmazó állomány

fondul rețea: hálózati dossziékat tartalmazó állomány – a Securitate hálózatához tartozó személyek dossziéit (informátorok, rezidensek, alkalmi munkatársak), valamint Securitateval való együttműködést visszaautasító személyek dossziéit tartalmazza

fondul neoperativ: ebbe az állományba kerültek a nyugdíjazásuk után a Securitate, valamint a hadsereg kötelékében alkalmazott tisztek, altisztek, és civil alkalmazottak személyi dossziéi, valamint a titkos minősítésű, de műveleti fontossággal nem bíró iratok

fondul operativ: műveleti (operatív) állomány. Lásd: fondul informativ.

fondul operativ/fondul informativ: operatív állomány – a megfigyelési és felügyeleti dossziékat magában foglaló állomány

fondul penal: a politikai jellegű pereket tartalmazó állomány

Román állambiztonsági kifejezések

acțiune informativă (A.I.): adatgyűjtés. Lásd: acțiune individuală informativă

acțiune individuală informativă: egyéni adatgyűjtés – az előzetes adatok alapján (pl. dosar obiectiv) gyanússá vált személyek ellen megkezdett, a legalsóbb szintű állambiztonsági tevékenység

acțiune de verificare (informativă): ellenőrzés

agent: ügynök

agentura: informátori (ügynöki) hálózat

anchetă: vizsgálat – az állambiztonságot fenyegető akciók, összeesküvések stb. kivizsgálásával foglalkozó vizsgálatok

angajament: írásos kötelezettségvállalás – ebben az informátor vállalta a Securitateval való együttműködést

atenționare: megrovás (?). Elsődleges szóbeli intézkedés azon személyek esetében, akiknek ellenszegülő magatartása volt a kommunista rendszerrel szemben azzal a céllal, hogy rábírják őket ennek a magatartásnak a feladására. A megrovást elvégezhetette a Securitate tiszt, vagy annak az intézménynek a vezetője, amelyben az illető személy a tevékenységét folytatta. Ezt az intézkedést nem tüntették fel a Securitate műveleti (operatív) feljegyzéseiben.

avertizare: figyelmeztetés. Azon személyek esetében alkalmazott intézkedés, akik esetében nem bizonyult elégségesnek a megrovás. A figyelmeztetést csak Securitate tiszt végezhetette, esetleg tanúk jelenlétében (családtag, munkahelyi főnök, stb.) A figyelmeztetés nyomán az illető személytől nyilatkozatot vettek, amelyben a párt és az állam politikája iránti lojalitását kellett kijelentenie, és meg kellett fogadnia, hogy felhagy a figyelmeztetéséhez vezető tevékenységgel és magatartással. A párttagokat a felettes pártszerv is figyelmeztethette, amely nyomán az illető ellen büntető intézkedéseket lehetett foganatosítani, amely kiterjedhetett egészen a pártból való kizárásig.

bază de lucru (B.L.): általános nyilvántartás – adatbázis, amelyben az összes személy szerepelt, akiről feltételezték, hogy potenciálisan kifejthetnek ellenséges tevékenységet (a megszüntetett pártok tagjai, nyugállományú katonatisztek, legionárius és egyéb politikai szerveztek tagjai, az „ellenséges” rádióadókat hallgatók stb.)

cartoteca generală documentară: általános személyi nyilvántartás – adatbázis, amelyben ábécésorrendben szerepeltek azoknak a személyeknek a kartotékai (személyi lapjainak összessége), akik valamilyen kapcsolatba kerültek a Securitateval (megfigyeltek, informátorok, politikai elítéltek, az or-

szágból kivándoroltak, olyan külföldi állampolgárok, akik jelentőséggel bírhattak a Securitate szempontjából stb.)

casă conspirativă: konspirált lakás (magyarországi terminológiában: K-lakás). Olyan, a Securitate tulajdonában lévő lakások, amelyekben a informátorok találkoztak a Securitate tisztekkel, vagy a rezidensekkel. Ezeket álcázhatták magánlakásnak, egy vállalat kirendeltségének stb.

casă de înfilniri: lásd: casă conspirativă

căpitan (cpt.): százados

Centrul de Informatică și Documentare (C.I.D.): Informatikai és Adatgyűjtési Központ – a Belügyminisztérium műveleti (operatív) nyilvántartását kezelő szervezet, amely elemezte, feldolgozta és összegezte a Miliciától, és a Securitatétól beérkező adatokat.

Cheltuieli Informative Speciale (C.I.S.): pénzalap, amelyből az informátorokat és a Securitatet támogatókat jutalmazták, vagy lefizették a beszervezendő személyeket

colaborator: alkalmi munkatárs – olyan személy, akivel csak szórványos kapcsolatban volt a Securitate. Általában vagy egy adott közegeből származó információk ellenőrzésére használták őket, vagy pedig egy jól meghatározott intézményről (általában a munkahelyük volt) kellett technikai jellegű információkat szállítaniuk

colonel (cl.): ezredes

colonie de muncă` (C. M.): munkatábor

combinații: társítás – több módszer, eljárás társítása egy akció során, egy műveleti (operatív) cél elérése érdekében

compromitere: kompromittálás – a Securitate által irányított akció, célja a célszemély lejáratása azon csoport előtt, amelynek tagja

contrainformații (C.I.): 1. belső elhárítás; 2. kémelhárítás

contrasabotaj: szabotázselhárítás – célja a nemzetgazdaság vagy a termelés ellen irányuló bármely tevékenység megakadályozása

contraspionaj: kémelhárítás – más országok Románia ellen irányuló kémtevékenységének megakadályozása, az ország területén működő külföldi kémhálózatok elleni akciókkal és a külföldi hírszerző szervezetek elleni harccal

C.R. (deținut contrarevoluționar): ellenforradalmi tevékenységért fogvatartott személy

date de identificare: személyi (azonosító) adatok

destrămare: felbomlasztás – olyan intézkedéssorozat, amely célja egy ellenséges vagy nemkívánatosnak minősített csoport felbomlasztása

dovezile neîndoielnice: megdönthetetlen bizonyítékok (szó szerint: minden kétséget kizáró bizonyítékok)

dosar compromițător: kompromittáló adatokat tartalmazó dosszié – az illető személy múltbeli bűneit, köztörvényes eseteit, vagy egyéb, kompromittálónak ítélt adatokat tartalmazó dosszié. Ennek a dossziénak a segítségével próbálták zsarolni azokat a személyeket, akiket informátornak kívántak beszervezni, és akik más módon (anyagi előnyök, állampolgári és hazafiúi kötelességekre való hivatkozás) nem voltak beszervezhetőek

dosar de anchetă (D.A.): vizsgálati dosszié (a magyar állambiztonsági fogalomtárban: V-dosszié) Lásd: anchetă

domiciliu obligatoriu (D.O.): kényszerlakhely

dosar de obiectiv (D.O.): objektum-dosszié: 1. a potenciálisan veszélyes intézményekről vagy szervezetekről (pl. egyházak, kulturális vagy szakmai szervezetek stb.) nyitott dosszié; 2. az intézmények megfigyelésének/ellenőrzésének munkaformája. A dosszié része az illető intézményben ellenségesnek minősített személyek névjegyzéke is. Magyarországi terminológia szerint: objektum dosszié (O-dosszié)

dosar de mediu: közeg-dosszié (?) A kommunista rendszer utolsó éveiben alkalmazott vizsgálatitípus dossziéja, amelyet hasonló végzettségű személyek csoportjáról nyitottak, függetlenül azok politikai-, büntetett/büntetlen előéletétől vagy munkahelyétől. Ilyen csoportok lehettek a művészek (írók, költők, zenészek), kutatók, orvosok stb.

dosar de problemă: az állambiztonságra veszélyként érzékelt társadalmi jelenségekről, folyamatokról, csoportokról vagy szervezetekről nyitott dosszié (Pl. vallási csoportok, volt politikai foglyok stb.). Úgy tűnik, hogy a problémakörök szerinti dossziékba az egyes személyeknek mappákat (mapă personală) nyitottak, és amennyiben adatokkal rendelkeztek az „ellenséges” tevékenységéről, csak akkor nyitottak dossziét róla.

dosar individual: egyéni adatgyűjtési dosszié. Lásd: acțiune (individuale) informativă

dosar penal (D.P.): bűnügyi dosszié. Lásd: urmărire penală.

dosar personal: személyi dosszié – az alkalmi munkatársaktól, informátorokról, rezidensekről, a konspiratív lakások fenntartóiról készített személyi dosszié.

dosar de urmărire penală: nyomozati dosszié. Lásd: urmărire penală.

dosar de rețea (D.R.): hálózati dosszié (a magyarországi terminológia szerint: M-dosszié)

dosar de supraveghere informativă: felügyeleti dosszié. Lásd: supraveghere informativă.

dosar de urmărire informativă (D.U.I.): megfigyelési dosszié (?) Az megfigyelés során összegyűlt dokumentumokat (tájékoztató jelentések, jegyzé-

kek stb.) gyűjtő dosszié. (Magyarországi terminológia szerint figyelő dosszié, F-dosszié) Lásd: urmărire informativă.

dosar de verificare (D.V.): ellenőrzési dosszié. Lásd: verificare informativă.

dosar de verificare prealabilă: előzetes ellenőrzési dosszié

evidență operativă: műveleti (operatív) nyilvántartás – ezt belügyminisztériumi (Milícia és Securitate) adatbázisban szereplő adatok felhasználásával hozták létre. A folyamat során összegezték, rendezték, feldolgozták majd személyi lapokra (cédulákra) vezették az adatokat. A technikai fejlesztések nyomán a későbbiekben a nyilvántartást elektronikus (számítógépes) adathordozón tárolták.

evidență specială a rețelei informative: hírszerző hálózat különleges nyilvántartása – az informátorok, kollaboránsok, rezidensek, konspiratív lakások névleges tulajdonosainak, és azoknak a személyeknek a nyilvántartása, akik együttműködtek a Securitateval, valamint azoké, akik beszerzése sikertelen volt.

filaj: követés – a gyanúsított tevékenységét különböző technikai eszközökkel (pl. lehallgatókészülékkel) vagy személyek bevonásával való folyamatosan figyelemmel követése. Célja a megfigyelt lakóhelyének felderítése, az illető kapcsolathálójának felderítése, esetleg a találkozásokról bizonyító fényképek, rövidfilmek készítése.

influențare pozitivă: befolyásolás – a Securitate által alkalmazott módszer arra, hogy a kommunista rendszerrel szemben ellenséges megnyilvánulási személyeket meggyőzzék, hogy hagyjanak fel az „ellenséges” tevékenységükkel vagy magatartásukkal. Ez lehetett közvetett úton (barátok, család, a munkahelyi főnökök, informátorok), vagy közvetlenül, Securitate-tiszt, vagy a pártvezetés által.

informator (infra): informátor (értsd: besúgó) – információk szerzésére, és gyanúsítottak szemmel tartására és követésére alkalmazott, csak rövid kiképzést kapott személy.

informator calificat: minősített informátor: 1. csak egy akcióra vagy egy problémakörre szervezett informátor, aki alaposabb képzést kapott; 2. olyan informátor, akinek lehetősége van az „ellenséges” közegbe beférkőzni, és ott aktív tevékenységet kifejtetni. A minősített informátorok jellemzője az alkalmi informátorokhoz viszonyítva, hogy jobb képességekkel rendelkeztek, és kapcsolathálójuk volt „ellenséges” közegben is.

informator de cameră: zárkaügynök – a fegyintézetekben, az elítéltek közül szervezett informátor

informator necalificat: alkalmi informátor – csak rövid időszakra, komolyabb képzés nélkül alkalmazott informátor, aki csak egy adott intézményről

szállított információkat, illetve csak megfigyelte a célszemélyt. Az '50-es években használt kifejezés, ezután alkalmi munkatársnak (colaborator) nevezték.

interceptarea convorbirilor telefonice (I.C.T.): telefonbeszélgetések lehallgatása

interceptarea convorbirilor telefonice interne (I.T.I.): belföldi telefonbeszélgetések lehallgatása

interceptarea convorbirilor telefonice externe (I.T.X.): külföldi telefonbeszélgetések lehallgatása

întâlnire de control: ellenőrzési célú találkozás: 1. az ügyön dolgozó műveleti tiszt felettése találkozott az informátorral, hogy ellenőrizze, hogy az illető tiszt hogyan végzi a munkáját; 2. az illető informátor leellenőrzése személyes találkozás során, amikor azt ellenőrizték, nem tájékoztat-e félre.

legătură impersonală: közvetett kapcsolat – kapcsolattartási mód abban az esetben, amikor az informátor és a tartótiszt nem tudott személyesen találkozni. Ebben az esetben különféle technikák (kódolt nyelvezetű telefonbeszélgetések, postai küldemények) és eszközök (nyilvános helyeken elhelyezett titkos postaládák, stb.) alkalmazásával kommunikálnak.

lucrător operativ: 1. az illető akciót vezető műveleti (operatív) tiszt. Lásd: ofițer operativ. 2. az ún. műveleti (operatív) munkában résztvevő ügynök vagy tiszt

locotenent (lt.): hadnagy

locotenent-colonel (lt. col.): alezredes

locotenent-maior (lt. maj.): főhadnagy

Ministerul Afacerilor Interne (MAI): Belügyminisztérium

maior: őrnagy

materiale compromițătoare: kompromittáló adatok: a célszemély 1944 előtti olyan tevékenységére vonatkozó adatok, amelyek a kommunista rendszer szempontjából elítélendők. (Pl. párttagság, államgépezetben való részvétel stb.)

motiv de deschidere (M.D.): a vizsgálat vagy nyomozás megindításának okai

mapă de lucru: iratcsomó – azoknak az iratoknak a gyűjtőneve, amit az adatgyűjtési akció/egyéni adatgyűjtési akció során gyűjtöttek össze arról a személyről, akit először figyelt meg a Securitate.

mapă de verificare (M.V.): ellenőrzési iratcsomó. Lásd: verificare informativă.

marșrutizarea: az informátor átirányítása egy másik megfigyelendő környezetbe vagy egy másik célszemély mellé

munca cu agentura: a hírszerzési hálózattal kapcsolatos (beszervezés, kiképzés, szervezés, irányítás, jutalmazás) tevékenységek összesítő elnevezése

munca operativ-informativă: felderítő tevékenység

nume conspirativ: informátornak, vagy követett személynek adott álnév, az igazi személyazonossága eltitkolása céljából

nume de cod: lásd: nume conspirativ

obiectiv: célszemély

ofițer: 1. operativ : műveleti (operatív) tiszt. Olyan Securitate-tisztek, akik a beszervezéssel, az informátorok kiképzésével, a figyelési és kivizsgálási akciók vezetésével foglalkoztak

ofițer: 2. administrativ: adminisztratív tiszt, aki nem a folyó műveletekkel, hanem a Securitate működtetéséhez szükséges adminisztratív tevékenységet végezte (pl. könyvelés, beszerzés, belső munkák)

ofițer: 3. legătură: tartótiszt – az a műveleti tiszt, aki az informatori hálózatot működtette

operativ: műveleti

persoană de încredere: bizalmi személy – a hírszerző hálózat tagja, aki önkéntesen segítette a Securitate munkáját. Munkaköréből vagy kapcsolataiból adódóan információkat tudott szállítani a Securitaténak, vagy más feladatokat tudott végrehajtani.

persoană de sprijin (P.S.): támogató személy – a hírszerző hálózat tagja, feladata általános felügyelet, (supraveghere), és elsődleges információk közlése - a '80-as években meghonosított szakkifejezés

plut. (plutonier): őrmester

plut. adj. (plutonier adjutant): főtörzsőrmester

post acoperit: „fedett” őrhely – lakás, iroda stb., ahonnan a célszemély figyelését végezték különféle technikai eszközökkel

post descoperit: „nyitott” őrhely – köztéri hely, ahonnan a Securitate alkalmazottak a célszemélyek, vagy intézmények tevékenységét figyelték, különféle álruhákban (postás, útkarbantartó, elárúsító, őr, stb.)

raport: jelentés

raport de investigații: vizsgálati jelentés

recutare eşuată: sikertelen beszerzés – a kijelölt személyeket nem sikerült a Securitateval való együttműködésre bírni. Érdekesség, hogy ebben az esetben is ugyanolyan személyi dossziékat és nyilvántartásokat kellett összeállítani, mintha az illetők ténylegesen együttműködtek volna.

rețeaua informativă: hírszerző hálózat

rezident: rezidens – olyan személy, aki egy hírszerző hálózatot működtet. Formálisan nem tagja a Securitaténak, de szakosított kiképzést kap.

supraveghere informativă (S.I.): felügyelet. Olyan, a megfigyeltet célzó tevékenység, amely 30 napig tartott, ezalatt le kellett ellenőrizni a célszemély-

ről beérkezett adatokat. Ha az adatok valósnak bizonyultak, akkor egy másik, magasabb fokozatú vizsgálati formában foglalkoztak az illető személlyel.

supraveghere informativă generală (S.I.G.): általános felügyelet. Lásd: S.I.

supraveghere informativă specială: különleges (szakosított) felügyelet – célja a beérkezett adatok leellenőrzése, azok kiegészítése, bizonyítékok begyűjtése, bűnesetek megelőzése és leleplezése

sursa: 1. alkalmi forrás (magyarországi terminológia szerint „társadalmi megbízott” – tmb.); 2. különféle információforrások összegző elnevezése

tehnică operativă (T.O.): nyomozati eszközök. A különböző akciók során felhasznált technikai eszközök. (pl. a lehallgatásokhoz)

urmărire informativă (U.I.): megfigyelés – olyan tevékenység, amelyet a Szekuritáté állományába tartozó, operatív ügyekkel foglalkozó tiszt vezet, és amelynek nyomozati ideje nem haladhatta meg az 1 évet. A követett személyről ellenőrzési iratsomót vagy ellenőrzési dossziét állítottak össze. Párttagok esetében az ellenőrzési dossziét nyitásához az illetékes pártszerv engedélye kellett. Magyarországi belügyis terminológia szerint (meg)figyelés

urmărire penală: nyomozás – olyan nyomozati tevékenység, amelyet a már letartóztatott célszemély ellen folytatnak. A vizsgálatnál (anchetă) súlyosabb nyomozati forma, amelyben a célszemély „ellenséges” tevékenységére vonatkozó bizonyítékokat gyűjtötték össze, akár házkutatást is tartottak.

verificare informativă: ellenőrzés – a célszemélyről beérkezett információk leellenőrzését célzó tevékenység. Az előírások szerint legtöbb 6 hónapig tartott (?), amely során a felmerült gyanúkokokat és információkat kellett leellenőrizni. Amennyiben a célszemélyt veszélytelennek ítélték, vagy pedig egy alacsonyabb fokozatú munkaformában kívántak vele foglalkozni, de még figyelemmel akarták kísérni, akkor felügyelet alá helyezték. Ha magasabb fokú munkában kívántak vele foglalkozni, akkor megfigyelést kezdtek, ezt pedig a vizsgálat követhette.

Összeállította: *László Márton*
Munkatársak: *Stefano Bottoni, Novák Zoltán*